

# Nedeľa vzkriesenia

## Utieraň Paschy a menlivé časti liturgie

*/Kňaz v plnom svetlom rúchu okiazda plaščenicu pri hrobe, dvíha a prenáša ju na prestol/*

**L: (2.hl.)** Keď si zostúpil k smrti, Život nesmrteľný, \* žiarou svojho božstva premohol si peklo. \* Zosnulých si vyviedol z hlbín podsvetia. \* Všetky nebeské mocnosti volali: \* „Sláva tebe, Darca života, Kriste, Bože náš.“

**L: (2.hl.)** Jehdá snížšél jesi k smérťi, Životé bezsmértnyj, \* tohdá áda umertvíl jesi blistánijem Božestvá; \* jehdá že i uméršyja ot preispódnich voskresíl jesi, \* vsjá Síly nebésnyja vzyváchu: \* Žiznodávče Christé Bóže náš, sláva tebí.

*/Lud nesie zapálené sviece. Kňaz berie kríž, kadidlo a robí sa obchod okolo chrámu 1x, pričom sa spieva 6.samohlas:/*

Tvoje vzkriesenie, Kriste Spasiteľu, \* ospevujú anjeli na nebesiach. \* Dovoľ i nám na zemi s čistým srdcom \* oslavovať ťa a zvelebovať.

Voskresénije Tvoje Christé Spáse, \* ánheli pojút na nebesí, \* i nás na zemi spodóbi, čistým sérdcem \* Tebé píti i sláviti.

*Pred zatvorenými dverami do chrámu:*

**K:** Sláva svätej, jednopodstatnej, životodarnej a nedeliteľnej Trojici v každom čase, teraz i vždycky, i na veky vekov.

**L:** Ámen

**K:** Kristus slávne vstal z mŕtvych, \* smrťou smrť premohol \* a tým, čo sú v hrobách, \* život daroval.

**J:** Sláva svjat'ij, i jedinósúščnij, i životvorjáščej, i nerazd'íl'nij Trójci, vsehdá, nýňi i prísno, i vo víki vikóv.

**L:** Amíň.

**J:** Christós voskrese iz mértvych, \* smértiju smérť popráv, \* i súščym vo hrobích \* živót darováv.

<p><b>L:</b> /dvakrát; to isté sa spieva aj po veršoch/  <b>K: Verš:</b> Nech povstane Boh a stratia sa jeho nepriatelia, spred jeho tváre prchnú tí, čo ho nenávidia.  <b>Verš:</b> Ako sa rozplýva dym, nech sa stratia; ako sa vosk roztápa pred ohňom.  <b>Verš:</b> Tak spred Božej tváre miznú hriešnici, ale spravodliví nech zaplesajú.  <b>Verš:</b> Toto je deň, ktorý učinil Pán, radujme sa a veselme sa z neho.</p> <p><b>Verš:</b> Sláva Otcu i Synu i Svätému Duchu.  <b>Verš:</b> I teraz i vždycky i na veky vekov Amen.  <b>K:</b> Kristus slávne vstal z mŕtvych, smrťou smrť premohol:  <i>/krížom udiera na dvere chrámu/</i>  <b>L:</b> A tým, čo sú v hrobach, život daroval.</p>	<p><b>L:</b> 2x Christós voskrése ...</p> <p><b>J: Stích:</b> Da voskrésnet Boh, i rastočátsja vrazí Jehó, * i da bižát ot licá Jehó nenavíd'aščiji Jehó.</p> <p><b>Stích:</b> Jáko isčezájet dým, da isčéznut: * jáko tájet vósk ot licá ohňá.  <b>Stích:</b> Táko da pohíbnut hríšnicy ot licá Bóžija, * a právednicy da vozvesel'átsja.  <b>Stích:</b> Séj deň, jehóže sotvorí Hóspod', * vozrádujemsja i vozveselímsja v óň.  <b>Stích:</b> Sláva Otcu i Synu i Svjatómu Duchu  <b>Stích:</b> I nýňi i prisno, i vo víki víkov Amíň.  <b>J:</b> Christós voskrése iz mértvych, smértiju smert' popráv:  <b>L:</b> I súščym vo hrobích život darováv.</p>
--	--

*/Lud vstupuje do chrámu pričom stále spieva tropár Vzkriesenia. Zvonia všetky zvony. Kňaz ide k prestolu a vo svätyni berie Veľkú ekténiu/*

<p><b>Kňaz:</b> Modlime sa v pokoji k Pánovi.  <b>Lud:</b> Pane, zmiluj sa. (po každej prosbe)  <b>Kňaz:</b> Za pokoj zhora a za spásu našich duší modlime sa k Pánovi.  <b>K:</b> Za mier na celom svete, za blaho svätých Božích cirkví a za zjednotenie všetkých modlime sa k Pánovi.</p>	<p><b>Jerėj:</b> Mírom Hóspodu pomólimsja.  <b>Lík:</b> Hóspodi, pomíľuj (<i>kojemždo</i>)  <b>Jerėj:</b> O svýšňim míri, i spaséniji dúš našich, Hóspodu pomólimsja.  <b>J:</b> O míri vsehó míra, blahostojániji svjatých Bóžijich cerkvěj, i sojedinéniji vsích, Hóspodu pomólimsja.</p>
--	---

<p><b>K:</b> Za tento svätý chrám a za tých, čo doň vstupujú s vierou, nábožnosťou a s Božou bázňou, modlime sa k Pánovi.</p> <p><b>K:</b> Za veľkňaza všeobecnej Cirkvi, nášho Svätého Otca (povie meno), rímskeho pápeža, modlime sa k Pánovi.</p> <p><b>K:</b> Za nášho najosvietenejšieho otca arcibiskupa metropolitu (povie meno), za nášho bohumilého otca biskupa (povie meno), za ctihodných kňazov a diakonov v Kristovi, za všetko duchovenstvo a ľud modlime sa k Pánovi.</p> <p><b>K:</b> Za tých, čo spravujú a ochraňujú našu krajinu, modlime sa k Pánovi.</p> <p><b>K:</b> Za toto mesto (alebo Za túto obec alebo Za tento svätý dom), za všetky mestá, obce, krajiny a za tých, ktorí v nich podľa viery žijú, modlime sa k Pánovi.</p> <p><b>K:</b> Za priaznivé počasie, hojnosť plodov zeme a za pokojné časy modlime sa k Pánovi.</p> <p><b>K:</b> Za cestujúcich, chorých, trpiacich, zajatých a za ich záchranu modlime sa k Pánovi.</p> <p><b>K:</b> Za oslobodenie od všetkého nášho zármutku, hnevu a núdze modlime sa k Pánovi.</p> <p><b>K:</b> Zastaň sa a spas nás, zmiluj sa a zachráň nás, Bože, svojou milosťou.</p> <p><b>K:</b> Presvätú, prečistú, preblahoslavenú a slávnu Vládkyňu našu, Bohorodičku Máriu, vždy Pannu, i všetkých svätých spomínajúc, sami seba, druh druhá i celý náš život Kristu Bohu oddajme.</p> <p><b>Ľud:</b> Tebe, Pane.</p> <p><b>Kňaz:</b> Lebo tebe patrí všetka sláva, česť a poklona, Otcu i Synu, i Svätému Duchu, teraz i vždycky, i na veky vekov.</p> <p><b>Ľud:</b> Amen.</p>	<p><b>J:</b> O svjatím chrámi sém, i s víroju, blahohovníjem, i stráchem bózijim vchoďáščich v óň, Hóspodu pomólimsja.</p> <p><b>J:</b> O svjatíjšem vselénstím Archijeréji nášem (ímja rek), Pápi Rímstím, Hóspodu pomólimsja.</p> <p><b>J:</b> O preosvjaščénňišem Archijepískopi i Mitropolíti nášem Kýr (ímja rék), i o bohoľubívim Jepískopi nášem Kýr (ímja rék), čéstnim presvýterstvi, vo Christí dijákonstvi, o vsém príčti i ľúdech, Hóspodu pomólimsja.</p> <p><b>J:</b> O bohochranímim naróďi nášem, o prederžáščich vlastéch nášich, i o vsém vójinstvi, Hóspodu pomólimsja.</p> <p><b>J:</b> O hrád'i sém (ilí O vési séj, ilí O svjatíj obíteli séj ), vsjákóm hrád'i, straňi, i víroju živúščich v ních, Hóspodu pomólimsja.</p> <p><b>J:</b> O blahorastvoréniji vozdúčov, o izobílji plodóv zemných, i vrémeňich mírnych, Hóspodu pomólimsja.</p> <p><b>J:</b> O plávajuščich, putešestvujuščich, nedúhujuščich, strážd'uščich, pl'inénnych, i o spaséniji ích, Hóspodu pomólimsja.</p> <p><b>J:</b> O izbávitisja nám ot vsjákija skórbi, hňíva i núždy, Hóspodu pomólimsja.</p> <p><b>J:</b> Zastupí, spasí, pomíluj, i sochraní nás, Bóže, Tvojéju blahodátiju.</p> <p><b>J:</b> Presvjatúju, prečístuju, preblahoslovénnuju, slávnuju Vladýčicu našu Bohoródicu i prisnodívu Maríju, so vsími svjatými pomjanúvše, sámi sebé i drúh drúha, i vés živót náš Christú Bóhu predadím.</p> <p><b>Lík:</b> Tebí, Hóspodi.</p> <p><b>J:</b> Jáko podobájet Tebí vsjákaja sláva, česť i poklonénije, Otcú, i Sýnu, i svjatómu Dúchu, nýňi i prísno i vo víki vikóv.</p> <p><b>Lík:</b> Amíň.</p>
--	---

## Kanón

### 1. pieseň

/po každom irmose kňaz berie kadidlo a okiadza chrám a veriacich.  
Pripiv sa spieva len tam, kde je napísané, rovnako aj katavasia /

**Irmos:** Je vzkriesenia deň, \*  
šťastím, ľudia, plesajme. \*  
Slávnosť Pánova, Pascha. \* Ved'  
od smrti k životu \* a zo zeme do  
nebies \* priviedol nás Boh náš,  
Kristus. \* Spievajme víťaznú  
pieseň.

**Verš:** Kristus slávne vstal z  
mŕtvych.

Posväťme si zmysly! \* Uzrieme  
žiariaceho Krista \* v neprístupnom  
svetle vzkriesenia \* a jasne  
počujeme jeho pozdrav: „Pokoje  
vám!“ \* Radosťou nám zaplesajú  
srdcia.

**Verš:** Kristus slávne ...

Nech sa nebesia dôstojne veselia,  
\* nech sa raduje zem, \* nech  
spieva celý vesmír viditeľný i  
neviditeľný, \* lebo žije Kristus, \*  
radosť všetkých vekov.

**Katavásia:** /vid' irmos/

/Malá ekténia: /

**K:** Znova a znova modlime sa v pokoji k  
Pánovi.

**L:** Pane, zmiluj sa.

**K:** Zastaň sa a spas nás, zmiluj sa a  
zachráň nás, Bože, svojou milosťou.

**L:** Pane, zmiluj sa.

**K:** Presvätú, prečistú, preblahoslavenú a  
slávnu Vládkyňu našu, Bohorodičku  
Máriu, vždy Pannu, i všetkých svätých

**Irmós:** Voskresénija deň \*  
prosvitímsja ľudije, \* Páscha  
Hóspodňa, Páscha \* ot smérty bo ko  
žízni, \* i ot zemlí k nebesí, \*  
Christós Boh nás privedé, \*  
pobídnuju pojúšcyja.

**Pripív:** Christós voskrése iz  
mŕtvych.

Očistím čúvstvija, \* i úzrim  
neprístupným svítom voskresénija, \*  
Christá blistájuščasja, \* i rádujtesja  
rekúšča, \* jasno da uslyšim, \*  
pobídnuju pojúšče.

**Pripív:** Christós voskrése ...

Nebesá úbo dostójno da vesel'átsja,  
\* zemľá že da rádujetsja, \* da  
prázdnujet že mir, vídimyj že ves i  
nevídimyj: \* Christós bo vostá, \*  
vesélijе víčnoje.

**Katavásija:** /vid' irmos/

/Ekténia málaja: /

**J:** Páki i páki, mírom Hóspodu  
pomólimsja.

**L:** Hóspodi, pomíluj. (na jedínom  
kójemždo prošéniji)

**J:** Zastupí, spasí, pomíluj, i sochraní nás,  
Bóže, Tvojéju blahodátiju.

**J:** Presvjatúju, prečistuju,  
preblahoslovénnuju, slávnuju Vladýčicu  
nášu Bohoródicu i prisnod'ívu Maríju, so

<p>spomínajúc, sami seba, druh druhu i celý náš život Kristu Bohu oddajme.  <b>L:</b> Tebe, Pane.</p> <p><b>K:</b> Lebo ty vládneš a tvoje je kráľovstvo a moc i sláva, Otca i Syna i Svätého Ducha, teraz i vždycky i na veky vekov.  <b>L:</b> Ámen.</p>	<p>vsími svjatými pomjanúvše, sámi sebé i drúh drúha, i vés živót náš Christú Bóhu predadím.  <b>L:</b> Tebí, Hóspodi.</p> <p><b>J:</b> Jáko Tvojá deržáva i Tvoje jest' cárstvo, i síla, i sláva, Otcá, i Sýna, i svjataho Dúcha, nýňi i prísno i vo víki vikóv.  <b>L:</b> Amíň.</p>
--	--

### 3. pieseň

<p><b>Irmos:</b> Príd'te a pite z nového prameňa, * ktorý nevyviera zázračne z kameňa. * Je to zdroj nesmrteľnosti, * hrob, ten, čo nám daroval Krista, * našu záchranu a silu.</p> <p><b>Verš:</b> Kristus slávne vstal z mŕtvych.</p> <p>Dnes je všetko plné svetla, * nebo, zem i priepasť podsvetia. * Nech oslavuje všetko tvorstvo * vzkriesenie Kristovo. * Ono je našou spásou.</p> <p><b>Verš:</b> Kristus slávne ...</p> <p>Včera som bol pochovaný s tebou, Kriste, * dnes s tebou vstávam z mŕtvych. * Včera som s tebou pnel na kríži. Preto osláv ma, Spasiteľ, * vo svojom kráľovstve.</p> <p><b>Katavásia:</b> /vid' irmos/</p>	<p><b>Irmós:</b> Prijdíte, pitijé pijém nóvoje, * ne ot kámene neplódna čudod'ijemoje, * no netlínija istóčnik, * iz hróba odoždívša Christá, * v némže utverždájemsja.</p> <p><b>Pripív:</b> Christós voskrése iz mértvych.</p> <p>Nýňi vsja ispólnišasja svíta, * nébo že i zemľá i preispódňaja: * da prázdnujet úbo vsjá tvár * vostánije Christóvo, * v némže utverždájetsja.</p> <p><b>Pripív:</b> Christós voskrése ...</p> <p>Včera spohrebóchsja Tebí Chrísté, * sovostajú dnés voskrésšu Tebí: * sraspináchsja Tebí včera, * sám mjá sproslávi, Spáse, * vo cárstviji Tvojém.</p> <p><b>Katavásija:</b> /vid' irmos/</p>
<p>/Malá ekténia so zakončením:/</p> <p><b>K:</b> Lebo ty si náš Boh a my ti vzdávame slávu, Otcu i Synu, i</p>	<p>/Ekténia málaja:/</p> <p><b>K:</b> Jáko Tý jesí Bóh náš, i Tebí slávu vozsyľajem, Otcú, i Sýnu, i</p>

Svätému Duchu, teraz i vždycky, i na veky vekov.	svjatómu Dúchu, nýňi i prísno, i vo víki vikóv.
--	---

### ***Ipakoj 4.hl.***

<p>Keď Márie prišli včas ráno * a kameň z hrobu našli odvalený, * anjel im vyčítal: * „Prečo hľadáte Boha, odetého večným svetlom, * medzi mŕtvymi ako človeka? * Pozrite si v hrobe plachty! * Choďte a zvestujte svetu, * že Pán vstal a smrť premohol, * lebo je Syn Boží, * ten, čo spasil ľudské pokolenie.“</p>	<p>Predvarívšyja útro jáže o Maríji, * i obrítšyja kámeň otvalén ot hróba, * slýšachu ot ánhela: * vosvíti prisnosúščnim súščaho, * s mértvymi čtó iščete jáko čelovíka * vídite hróbnyja pelený, * tecýte, i míru propovídite, * jáko vostá Hóspod', umertvívyj sméřt': * jáko jést' Sýn Bóha, * spasájuščaho ród čelovíčeskij.</p>
---	--

### **4. Pieseň**

<p><b>Irmos:</b> Bohom osvietený prorok Habakuk, * stoj s nami na stráži * pri hrobe Kristovom * a ukáž nám svetlom odetého anjela, * prinášajúceho radostnú zvesť, * že svetu prišla spása, * lebo z hrobu vstal Kristus, * všemohúci Boh.</p> <p><b>Verš:</b> Kristus slávne vstal z mŕtvych.</p> <p>Ako prvorodený * zrodil sa Kristus z Márie Panny. * Ako človek zjavil sa medzi nami. * Baránkom ho nazývali. * Nepoškvreným, lebo hriech sa ho nedotkol. * Náš Spasiteľ, * náš opravdivý Boh, * mal meno Dokonalý.</p> <p><b>Verš:</b> Kristus slávne ...</p>	<p><b>Irmós:</b> Na Bóžestvenňij stráži * bohohlahólivyj Avvakúm * da stánet s námi, * i pokážet svitonósna ánhela * jáсно hlahól'ušča: * dnes spasénije míru, * jáko voskrése Christós, * jáko vsesílen.</p> <p><b>Pripív:</b> Christós voskrése iz mértvych.</p> <p>Múžeskij úbo pól, * jáko razvérzyj d'ívstvennuju utróbu, * javísja Christós, jáko čelovík že, * áhnec narečesja, * neporóčen že, jáko nevkúsen skvérny, * náša Páscha: * i jáko Boh ístinen, * soveršén rečesja.</p> <p><b>Pripív:</b> Christós voskrése ...</p>
--	--

<p>Ako jednoročný baránok * za všetkých nás bol zabitý Kristus,* naša odmena, naša sláva, * žertva dokonalá. * Ale z hrobu zažiaril nám * ako jasné slnko pravdy.</p> <p><b>Verš:</b> Kristus slávne ...</p> <p>Praotec Boží Dávid * radostne tancoval pred archou zmluvy. * Aj my, svätý ľud Boží, * keď vidíme splnenie predpovede, * vrúcne sa radujeme, že vstal z mŕtvych Kristus, * všemohúci Boh.</p> <p><b>Katavásia:</b> /vid' irmos/</p>	<p>Jáko jedinolítnyj áhniec, * blahoslovennyj nám vinéc Christós, * vôleju za vsích zaklán býst', * Páscha čistiteľ'naja: * i páki iz hróba * krásnoje právdy nám vozsijá sólnce.</p> <p><b>Pripív:</b> Christós voskrése ...</p> <p>Bohootéc úbo Dávid * pred sínnyim kovčéhom skakáše ihrája:* ľúdije že Bóžiji svjatíji, * obrazóv sbytijé zrjáščé, * veselímsja, božéstvenňi, * jáko voskrése Christós, * jáko vsesílen.</p> <p><b>Katavásija:</b> /vid' irmos/</p>
<p>/Malá ekténia so zakončením:/</p> <p><b>K:</b> Lebo ty si Boh dobrý a láskavý k ľuďom a my ti vzdávame slávu, Otcu i Synu i Svätému Duchu, teraz i vždycky i na veky vekov.</p>	<p>/Ekténija málaja:/</p> <p><b>J:</b> Jáko bláh i čelovikol'úbec Bóh jesí, i Tebí slávu vozsylájem, Otcú, i Sýnu, i svjatómu Dúchu, nýňi i prísno i vo víki vikóv.</p>

## 5. Pieseň

<p><b>Irmos:</b> Bdejmeže od včasného rána. * A miesto myrhy pejme pieseň Vládcovi, * a uzrieme Krista, slnko pravdy. * On daroval život všetkým.</p> <p><b>Verš:</b> Kristus slávne vstal z mŕtvych.</p> <p>Tvoju bezmedznú dobrotu * zakúsili na sebe väzni predpekliá. * Teraz krokom radostným * na svetlo vystupujú * a teba, Kriste, večná Pascha, oslavujú.</p> <p><b>Verš:</b> Kristus slávne ...</p> <p>Príd'me k hrobu so sviecami * v</p>	<p><b>Irmós:</b> Útreňujem útru hlubokú, * i vmísto míra písň prinesém Vladýci, * i Christá úzrim právdy sólnce, * vsim žízň vozsijajúšča.</p> <p><b>Pripív:</b> Christós voskrése iz mértvych.</p> <p>Bezmírnoje Tvojé blahoutróbije,* ádovymi úzami soderžímiji zrjáščé, * k svítu id'áchu, Christé, * veselými nohými, * Páschu chváľášče víčnuju.</p> <p><b>Pripív:</b> Christós voskrése ...</p> <p>Pristúpim, sviščenósniji, *</p>
--	--

<p>ústrety Kristovi, Ženíchovi, * a spolu s anjelskými zbormi oslávme * spásonosného Baránka Božieho.</p> <p><b>Katavásia:</b> /vid' irmos/</p>	<p>ischod'ášču Christú iz hróba jáko ženichú, * i sprázdnuim ľuboprázdenstvennymi činmi * Páschu Bóžiju spasiteľnuju.</p> <p><b>Katavásija:</b> /vid' irmos/</p>
<p>/Malá ekténia so zakončením:/</p> <p><b>K:</b> Lebo sa posväcuje a oslavuje tvoje vznešené a veľkolepé meno, Otca i Syna i Svätého Ducha, teraz i vždycky i na veky vekov.</p>	<p>/Ekténia málaja:/</p> <p><b>J:</b> Jáko svjatísja i proslávisja prečestnóje i velikolípoje ímja Tvojé, Otcá, i Sýna, i svjataho Dúcha, nýňi i prísno, i vo víki vikóv.</p>

## 6. Pieseň

<p><b>Irmos:</b> Zostúpil si do hlbín zeme. * Rozbil si večné veraje, * čo držali zviazaných väzňov, Kriste. * A po troch dňoch ako Jonáš z veľryby * slávne si vstal z hrobu.</p> <p><b>Verš:</b> Kristus slávne vstal z mŕtvych.</p> <p>Zachoval si panenstvo Panny * pri svojom narodení, Kriste. * Podobne pri vzkriesení * ostali nedotknuté pečate hrobu. * A otvoril si nám bránu do raja.</p> <p><b>Verš:</b> Kristus slávne ...</p> <p>Pane môj, živá a nezničiteľná žertva, * ako Boh sám seba daroval Otcovi, * svojím zmŕtvychvstaním vzkriesil si Adama, * nášho praotca.</p> <p><b>Katavásia:</b> /vid' irmos/</p>	<p><b>Irmós:</b> Snizšél jesí v preispódnaja zemlí, * i sokrušíl jesí vereí vičnyja, * soderžáščyja svjazannyja, Christé, * i tridnéven, * jáko ot kíta Jóna, * voskrésl jesí ot hróba.</p> <p><b>Pripív:</b> Christós voskrése iz mértvych.</p> <p>Sochranív cila známenija Christé, * voskrésl jesí ot hróba, * kľučí Dívy ne vředívyj * v roždeství Tvojém, * i otvérzl jesí nám rajskija dvéri.</p> <p><b>Pripív:</b> Christós voskrése ...</p> <p>Spáse moj, * živóje že i nežértvennoje zakolénije, * jáko Bóh sám sebé vóleju privéd Otcú, * sovoskresíl jesí vseródnaho Adáma, * voskrés ot hróba.</p> <p><b>Katavásija:</b> /vid' irmos/</p>
<p>/Malá ekténia so zakončením:/</p>	<p>/Ekténia málaja:/</p>



<p><b>K:</b> Lebo ty si Kráľ pokoja a Spasiteľ našich duší, a my ti vzdávame slávu, Otcu i Synu, i Svätému Duchu, teraz i vždycky, i na veky vekov.</p>	<p><b>J:</b> Tý bo jesi Cár míra, i Spás dúš našich, i Tebí slávu vozsyľajem, Otcú, i Sýnu, i svjatómu Dúchu, nýňi i prísno i vo víki vikóv.</p>
<p><b>Kondák (8.hl.):</b> Až do hrobu si zostúpil, Nesmrteľný, * a zničil si vládu pekla. * Vstal si ako víťaz, Kriste Bože. * Pozdravil si ženy: „Pokoj vám!“ * Apoštolom si mier daroval * a mŕtvym vzkriesenie.</p> <p>(nech recitujú Ikos len ženy:)</p> <p><b>Ikos (recitando):</b> Ešte pred východom slnka Slnko ženy v hrobe hľadali. * Vzájomne sa posmeľovali: * „Podme, priateľky, vonnými masťami pomažme životodarné telo, * čo odpočíva v hrobe a vzkriesilo padlého Adama. * Ponáhľajme sa ako mudrci k jasličkám, * aby sme sa mu poklonili. * Miesto darov prinesme myrhu * nie plienkami, ale pohrebnými rubášmi zavinenému * a s plačom volajme: * Vstaň, Vládca, a vráť zosnulým život!“</p> <p><i>/Nasledujúce 1x kňaz, 2x čtec/</i></p> <p>Videli sme Kristovo vzkriesenie, pokloňme sa svätému Pánu Ježišovi, jedinému bezhriešnemu.</p>	<p><b>Kondák (8.hl.):</b> Ášče i vo hrób snizšél jesi Bezsmértne, * no ádovu razrušil jesi sílu: * i voskrésil jesi jáko pobiditeľ Christé Bóže, * ženám mironósicam viščávyj: rádujtesja, * i Tvoím apóstolom mír dárufaj, * pádšym podafaj voskresénije.</p> <p><b>Íkos:</b> Jéze préžde sólнца Sólnce zašédšeje inohdá vo hrób, * predvaríša ko útru, * iščuščyja jáko dné mironósicy d'ivy, * i druhá ko družij vopíjachu: * o druhini, prijdíte, * voňami pomážim tílo živonósnoje i pohrebénnoje, * plót voskresívšaho pádšaho Adáma, ležáščuju vo hróbi.* Ídim, potščímsja jákože volsví, i poklonímsja, * i prinesím mira jáko dáry, ne v pelenách, * no v plaščaníci obvítomu, * i pláčim, i vozopijím: * O, Vladýko, vostáni, pádšym podafaj voskresénije.</p> <p><i>/Jeréj 1x, čtec 2x/</i></p> <p>Voskresénije christóvo víd'ivše, * poklonímsja svjatómu Hóspodu Isúsu, jedinomu bezhríšnomu. *</p>

Klaniame sa tvojmu krížu, Kriste, a tvoje sväté vzkriesenie ospevujeme a oslavujeme. Lebo ty si náš Boh, okrem teba iného nepoznáme, tvoje meno vyznávame. Podťe všetci verní, pokloňme sa svätému Kristovmu vzkrieseniu, veď hľa, krížom prišla radosť do celého sveta. Vždy dobrorečme Pánovi, ospevujme jeho vzkriesenie, lebo pretrpel ukrižovanie a smrťou premohol smrť.

**Stichira, (6. samohlas)** Ježiš Kristus z mŕtvych vstal, \* ako predpovedal, \* daroval nám život večný \* i veľké milosrdenstvo.

Krestú Tvojemú poklaňajemsja, Christé, \* i svjatóje voskresénije Tvojé pojém i slávim: \* Tý bo jesí Bóh náš, \* rázvi Tebé inóho ne znájem, \* ímja Tvojé imenújem. \* Prijďte, vsí vírniji, poklonímsja svjatómu christóvu voskreséniju: \* sébo prijíde krestóm radosť vsemú míru. \* Vsehdá blahoslovjášče Hóspoda, pojém voskresénije jehó: \* raspjátije bo preterpív, smértiju smért' razruší (3x).

**Stichíra, (6. samohlas):** Voskrés Isús ot hróba, \* jákože prorečé, \* dadé nám živót víčnyj, \* i véliju mílost'.

## 7. pieseň

**Irmos:** Ten, čo v peci zachránil mládencov, \* stal sa človekom. \* Trpel ako smrteľník. \* A pre zásluhy svojich strastí \* smrteľných odieva nádherou neporušiteľnosti \* jediný požehnaný, \* Boh našich otcov oslávený.

**Versť:** Kristus slávne ...

Ženy s voňavkami, plné lásky, \* išli k tvojmu hrobu, \* so slzami hľadali ťa mŕtveho, \* ale s radosťou sa ti klaňali vzkriesenému \* a tajomstvo

**Irmós:** Ótroki ot péšči izbávivyj, \* býv čelovík, \* stráždjet jáko smérten, \* i strástiju smértnoje \* v netlíniya oblačít blaholípije, \* jedín blahoslovén \* otcév Bóh, i preproslávlen.

**Pripiv:** Christós voskrése ...

Žený s míry bohomúdryja \* v slíd Tebé tečáchu, \* jehóže jáko mértva so slezámi iskáchu, \* pokloníšasja rádujuščasja živómu Bóhu, \* i Páschu tájnuju \* Tvojím,

<p>Paschy * tvojim učeníkom zvestovali.</p> <p><b>Verš:</b> Kristus slávne ...</p> <p>Vít'azstvo nad smrťou oslavujeme, * i zrušenie predpekli. * Nový, večný život sa začína,* radostne ospevujme dobrodinca, * jediného požehnaného, * Boha našich otcov osláveného.</p> <p><b>Verš:</b> Kristus slávne ...</p> <p>Naozaj večne bude žehnaná a ospevovaná * táto noc našej spásy * ako jasná zora krásneho dňa, * svedok Kristovho vzkriesenia, * lebo v nej je večné Svetlo, * z hrobu všetkým zažiarilo.</p> <p><b>Katavásia:</b> /vid' irmos/</p>	<p>Christé, učeníkom blahovistiša.</p> <p><b>Pripiv:</b> <i>Christós voskrése ...</i></p> <p>Smerti prázdnujem umerščvlénije, * ádovo razrušénije, * inóho žitijá víčnaho načálo, * i ihrájušče pojem vinóvnaho, * jedínaho blahoslovénneho * <i>otcév Bóha, i preproslávlennaho.</i></p> <p><b>Pripiv:</b> <i>Christós voskrése ...</i></p> <p>Jáko voístinnu svjaščénna ja i vseprázdenstvenna ja * sijá spasitel'naja nóšč, * i svitozárnaja, svitonósnaho dné * vostánija súšči provozvístnica: * v néžže bezlítnyj svít * iz hróba plótski vsim vozsjjá.</p> <p><b>Katavásija:</b> /vid' irmos/</p>
<p>/Malá ekténia so zakončením:/</p> <p><b>K:</b> Nech je vždy oslavovaná a zvelebovaná vláda kráľovstva Otca i Syna i Svätého Ducha, teraz i vždycky i na veky vekov.</p>	<p>/Ekténia málaja:/</p> <p><b>J:</b> Búdi deržáva cárstvija Tvojeho blahoslovéna i preproslávléna, Otcá, i Sýna, i svjataho Dúcha, nýňi i prísno, i vo víki vikóv.</p>

## 8. pieseň

<p><b>Irmos:</b> To je ten zvestovaný svätý deň, * prvý v týždni, * Pán a Kráľ roku, * sviatok nad všetky sviatky, * slávnosť nad slávnosťami. * V ňom vebíme Krista na veky.</p> <p><b>Verš:</b> Kristus slávne ...</p> <p>Pod'te, deti novej vinice, * vo výročný deň vzkriesenia,* zúčastnime sa na oslave Krista * v jeho božskom kráľovstve. *</p>	<p><b>Irmós:</b> Séj narečénnyj i svjatýj deň, * jedín subbót, * Cár i Hospód', * prázdnikov prázdnik, * i toržestvo jést' toržestv: * v óňže blahoslovím Christá vo víki.</p> <p><b>Pripív:</b> <i>Christós voskrése ...</i></p> <p>Priidíte, nóvaho vinohráda roždénija, * bóžestvennaho veselija, * v naróčitim dní voskresénija, * cárstvija christóva</p>
---	--

<p>Ospevujme ho ako Boha naveky.</p> <p><b>Verš:</b> Kristus slávne ...</p> <p><b>Obzri sa, Sion, a hľad'.</b> * Zhromaždila sa k tebe * ako lúče Božej žiary, * od západu, od severu i od mora, * i z východu všetka rodina tvoja, * aby v tebe velebila Krista naveky.</p> <p><b>Trojičen:</b> Svätá Trojica, Bože náš, sláva tebe.</p> <p><b>Všemohúci Otče, Slovo i Duchu,</b> * jediný Bože v troch osobách, * večný a nemeniteľný, * v tvojom mene sme pokrstení. * Teba velebíme na veky.</p>	<p>priobščímsja, * pojúšče jehó jáko Bóha vo víki.</p> <p><b>Pripív:</b> Christós voskrése ...</p> <p><b>Vozvedí ókrest óči tvojí, Sióne, i</b> vížd': * sé bo priidóša k tebí, * jáko bohosvítlaja svitíla, * ot západa, i sívera, i mórja, * i vostóka čáda tvojá, * v tebí blahoslovjáščaja Christá vo víki.</p> <p><b>Tróičen:</b> Trojce svjataja, Bože náš, sláva tebí.</p> <p><b>Ótče vsederžíteľu, i Slóve, i</b> Dúše, * tremí sojediňájemoje vo ipostásich jestestvó, * presúššestvenne i prebožéstvenne: * v Ťa krestíchomsja, * i Ťa blahoslovím vo vsja víki.</p>
<p><i>/Malá ekténia so zakončením:/</i></p> <p><b>K:</b> Lebo sa požehnáva tvoje meno a oslavuje sa tvoje kráľovstvo, Otca i Syna, i Svätého Ducha, teraz i vždycky, i na veky vekov.</p>	<p><i>/Ekténia málaja:/</i></p> <p><b>J:</b> Jáko blahoslovísja ímja Tvojé, i proslávisja cárstvo Tvojé, Otcá, i Sýna, i svjataho Dúcha, nýňi i prísno, i vo víki vikóv.</p>
<p><b>Medzispev:</b> <i>/kňaz s kadidlom spred ikony Bohorodičky:/</i></p> <p><b>K:</b> Bohorodičku a Matku Svetla piesňami zvelebujeme.</p> <p><b>L:</b> Anjel zvestoval požehnanej: * „Prečistá Panna, raduj sa. * Plesaj, Nepoškvrnená. * Tvoj Syn tretieho dňa vstal z hrobu * a zosnulých vzkriesil. * Radujte sa, ľudia!“</p>	<p><b>J:</b> Bohoródicu i Máter svíta v písnech vozveličim.</p> <p><b>L:</b> Ánhel vopijáše blahodátňij: * čístaja Dívo, rádujsja, * i páki rekú, rádujsja: * tvój Sýn voskrése tridnéven ot hróba, * i mértvyja vozdvíhnuvyj: * ľúdije veselítesja.</p>

## 9. pieseň

**Irmos:** Osviet' sa, osviet' sa, nový Jeruzalem. \* Hľa, sláva Pánova ťa ožiarila. \* Raduj sa a plesaj teraz, Sion. \* A ty, prečistá Bohorodička, \* teš sa zo vzkriesenia svojho Syna.

**Verš:** Kristus slávne ...

Aký božský a ľúbezný, \* aký sladký je tvoj hlas. \* Prisľúbil si, že s nami iste ostaneš \* do konca vekov, Kriste. \* A my, tvoji verní, jasáme, \* lebo si posilnil našu nádej.

**Verš:** Kristus slávne ...

Ó, Pascha preveľká a najsvätejšia, Kriste, \* ó, múdrosť a Božie Slovo i sila, \* daruj nám skutočne ťa prijímať \* v bezvečerný deň tvojho kráľovstva.

**Katavásia:** /vid' irmos/

*/Malá ekténia so zakončením:/*

**K:** Lebo teba chvália všetky nebeské mocnosti a my ti vzdávame slávu, Otcu i Synu, i Svätému Duchu, teraz i vždycky, i na veky vekov.

**Irmós:** Svitísja, svitísja, nóvyj Jerusalíme, \* sláva bo Hospódňa na tebí vozsijá, \* likúj nýňi i veselísja, Sióne: \* tý že, čistaja, krasújsja, Bohoródice, \* o vostániji roždestvá tvojehó.

**Pripív:** Christós voskrése ...

O božéstvennaho, o ľubéznaho, \* o sladčájšaho Tvojehó hlása \* s námi bo nelóžno obiščálsja jesí býti \* do skončánija víka, Christé: \* jehóže, vírniji, utverždénije \* nadéždy imúšče, rádujemsja.

**Pripív:** Christós voskrése ...

O Páscha vélija i svjaščénňijsaja, Christé, \* o múdroste i Slóve Bóžij, i Sílo: \* podaváj nám íst'ije Tebé pričaščátisja, \* v nevečérňim dní \* cárstvija Tvojehó.

**Katavásia:** /vid' irmos/

*/Ekténia málaja:/*

**J:** Jáko Ťá chváľat vsja síly nebésnyja, Otcá, i Sýna, i svjataho Dúcha, nýňi i prísno, i vo víki vikóv.

**Svetilen:** /1x spieva kňaz, potom 2x ľud/

**K:** Telom si usnul \* s'á mŕtvy, \* Kráľu a Pane náš. \* Na tretí deň si vstal z mŕtvych. \* Adama si vzkriesil z hrobu \* a smrť si zničil. \* Obeť nesmrteľná \* a spasenie sveta.

**J:** Plótiju usnúv, \* jáko mértv, \* Cárju i Hóspodi, \* tridnéven voskrésl jesí, \* Adáma vozdvíh ot tlí, \* i uprazdnív smért': \* Páscha netlíňija, \* míra spaséňije.

**L:** 2x opakuje

**L:** 2x

### **Chvály (1. samohlas):**

Všetko, čo dýcha, nech chváli Pána. \* Chváľte Pána z nebies, chváľte ho na výsostiach. \* Tebe, Bože, patrí pieseň.

Chváľte ho, všetci jeho anjeli; \* chváľte ho, všetky nebeské mocnosti. \* Tebe, Bože, patrí pieseň.

**Verš: (1. hlas)** Chváľte ho za jeho činy mohutné; \* chváľte ho za jeho nesmiernu velebnosť.

Veľbíme tvoje spasiteľné utrpenie, Kriste, \*\* a oslavujeme tvoje vzkriesenie.

**Verš:** Chváľte ho zvukom poľnice, \* chváľte ho harfou a gitarou.

Pane, na kríži si zomrel a smrť premohol, \* preto udeľ pokoj dňom nášho života, \*\* lebo Ty jediný si všemohúci.

**Verš:** Chváľte ho bubnom a tancom, \* chváľte ho lýrou a flautou.

Svojím zmŕtvychvstaním, Kriste, \* olúpil si peklo a vzkriesil človeka. \* Aj nám dovoľ s čistým srdcom \* oslavovať ťa a veľbiť.

**Verš:** Chváľte ho ľubozvučnými cimbalmi, chváľte ho jasavými cimbalmi; všetko, čo dýcha, nech chváli Pána.

Kriste, ospevujeme tvoj vznešený

Vsjákoje dychánie da chváliť Hóspoda. \* Chvalíte Hóspoda s nebés, \* chvalíte jehó vo výšnich, \* tebí podobájet písň, Bóže.

Chvalíte jehó vsí ánhely jehó, \* chvalíte jehó vsja síly jehó, \* tebí podobájet písň, Bóže.

**Stích:** Chvalíte jehó na sílach jehó, \* chvalíte jehó po množestvu veličestvija jehó.

Pojém Tvojú, Christé, \* spasiteľnuju strásť, \* i slávim Tvoje vskresénije.

**Stích:** Chvalíte jehó vo hlási trúbňim, \* chvalíte jehó v psaltíri i húslech.

Krúst preterpívij, i smért' uprazdnívij, \* i vskresýj iz mértvych, \* umirí nášu žízň, Hóspodi, \* jáko jedín vsesílen.

**Stích:** Chvalíte jehó v timpáňi i líci, \* chvalíte jehó v strúnach i orháňi.

Áda plínívij, i čelovíka vskresívij, \* vskresénijem Tvojím, Christé, \* spodóbi ný čistym sérdcem, \* Tebé píti i sláviti.

**Stích:** Chvalíte jehó v kimválích dobrohlásnych, \* chvalíte jehó v kimválích vsklicánija. \* Vsjákoje dychánie da chváliť Hóspoda.

Bohoľípnoje Tvoje snischoždénije

príchod na svet. \* Z Panny si sa narodil, \* hoci si neopustil lono Otcovo. \* Trpel si ako človek \* a dobrovoľne si podstúpil smrť na kríži. \* Ako z lôžka si z hrobu vstal, \* aby si ľuďom daroval život. \* Sláva tebe, Pane.

*/počas nasledujúcich veršov ľud prichádza božkom si uctiť kríž, evanjeliár a ikonu vzkriesenia/*

### **Veršové slohy Paschy (5.hl.)**

**Verš:** Nech povstane Boh \* a jeho nepriatelia sa tratia, \* spred jeho tváre utekajú tí, čo ho nenávidia.

Pascha požehnaná sa nám dnes zjavila, \* Pascha nová a svätá, \* obeť tajuplná, \* obeť prevznešená, \* slávny Kristus Vykupiteľ, \* žertva nepoškvrnená, \* obeta nesmierna, \* dar veriacim, \* Baránok, ten, čo nám otvoril brány raja, \* Ježiš, \* čo posväcuje všetkých verných.

**Verš:** Ako sa rozplýva dym, tak ich rozháňa, \* ako sa vosk roztápa ohňom.

Príďte, ženy, čo ste Krista videli, \* a povedzte Sionu: \* „Prijmí od nás zvesť radostnú \* o Kristovom vzkriesení. \* Vyzdob sa a plesaj, \* a raduj sa, Jeruzalem. \* Veď si videl Krista Kráľa \* ako Ženícha vystúpiť z hrobu.“

**Verš:** Tak spred Božej tváre miznú hriešnici, \* ale spravodliví sa

slávjašče \* pojem ťa, Christé, \* rodílsja jesí ot Dívy, \* i nerazlučen býl jesí ot Otcá, \* postradál jesí, jáko čelovík, \* i vôleju preterpíl jesí krést. \* Voskrésl jesí ot hróba, \* jáko ot čertóha proizšéd, da spaséši mir: \* Hóspodi, sláva tebi.

### **Stichíry Páschi:**

**Stích:** Da voskrésnet Boh, i rastočátsja vrazí Jehó, \* i da bižát ot licá Jeho nenavíd'áščiji Jehó.

Páscha svjaščénnaja nám dnés pokazásja, \* Páscha nóva svjatája, \* Páscha táinstvennaja, \* Páscha vsečestnája, \* Páscha Christós izbávitel', \* Páscha neporóčnaja, \* Páscha velíkaja, \* Páscha vírnych, \* Páscha dvéri rájskija nám otverzajúščaja, \* Páscha \* vsích osvjaščájuščaja vírnych.

**Stích:** Jáko isčezájet dym, da isčéznut: \* jáko tájet vosk ot licá ohňá.

Prijdíte ot vid'ínija žený blahovístnicy, \* i Siónu rcýte: \* prijmí ot nás rádosti blahovíščeniija, \* voskresénija christóva: \* krasújsja, likúj \* i rádujsja, Jerusalíme, \* Carjá Christá uzrív iz hróba, \* jáko \* ženichá proischod'ášča.

**Stích:** Táko da pohíbnut hríšnicy ot licá Bóžija, \* a právednicy da

môžu tešiť a jasat'.

Včas ráno prišli sväté ženy \* k hrobu darcu života. \* Našli na kameni sedieť anjela \* a on ich takto oslovil: \* „Prečo hľadáte živého medzi mŕtvymi? \* Prečo oplakávate nesmrteľného? \* Chod'te, \* oznámte vzkriesenie učeníkom.“

**Verš:** Toto je deň, ktorý učinil Pán. \* Plesajme a radujme sa z neho.

Slávnosť krásna, \* slávnosť Pánova, \* Pascha. \* Svitol nám svätý deň Vzkriesenia. \* Druh druhá radostne pozdravme! \* Ó, deň blažený, \* ty si nás zbavil smútku, \* lebo z hrobu svojho dnes \* ako zo svadobnej komnaty vyšiel Kristus. \* Ženy šťastím naplnil \* a prikázal: „Oznámte to apoštolom!“

**Sláva Otcu i Synu i Svätému Duchu, \* i teraz i vždycky i na veky vekov. Amen.:**

Je vzkriesenia deň! \* Všetci radostne jasajme, \* druh druhá objímajme, \* bratmi sa nazývajme. \* Pre vzkriesenie odpusťme nepriateľom \* a takto zaspievajme:

Kristus slávne vstal z mŕtvych, \* smrťou smrť premohol \* a tým, čo sú v hrobách, \* život daroval. (3x)

vozveseľátsja.

Mironósicy žený, útru hlubokú, predstávša hróbu životdávca, \* obritóša ánhela na kámeni sid'ášča, \* i tój proviščáv ím, síce hlahólaše: \* čo íščete živáho s mértvymi? \* Čto pláčete net'ínnaho vo tli? \* Šédše \* propovídite učeníkom jehó.

**Stích:** Séj déň, jehóže sotvorí Hóspod', \* vozradujemsja i vozveselímsja v oň.

Páscha krásnaja, \* Páscha Hóspodňa, \* Páscha, \* Páscha vsečestnája nám vozsjá, \* Páscha, rádostiju drúh drúha obímem. \* O Páscha, izbavlénije skórbí: \* íbo iz hróba dnés \* jáko otčertóha vozsjáv Christós, \* žený rádosti ispólni, hlahól'a: \* propovídite apóstolom.

**Sláva Otcu i Synu i Svjatému Duchu, \* i nýňi i prísno i vo víki vikov. Amen.:**

Voskresénija deň, – i prosvitímsja toržestvóm, \* i drúh drúha obímem. \* Rcém, brátije, \* i nenavíd'aščym nás \* prostím vsja voskresénijem, \* i táko vozopijím:

Christós voskrése iz mértvych, \* smértiju smért' popráv, \* i súščym vo hrobích \* život darováv . (3x)



## Ekténie:

**K:** Zmiluj sa, Bože, nad nami pre svoje veľké milosrdenstvo, prosíme ťa, vypočuj nás a zmiluj sa.

**Ľ:** Pane, zmiluj sa. (3x)

**K:** Prosíme ťa aj za veľkňaza všeobecnej Cirkvi, nášho Svätého Otca (povie meno), rímskeho pápeža, za nášho najosvietenejšieho otca arcibiskupa metropolitu (povie meno) i za nášho bohumilého otca biskupa (povie meno), za slúžiacich a posluhujúcich v tomto svätom chráme, za našich duchovných otcov a za všetkých našich bratov v Kristovi.

**K:** Prosíme ťa aj za tých, čo spravujú a ochraňujú našu krajinu.

**K:** Prosíme ťa aj za prítomný ľud, ktorý od teba očakáva veľké a hojné milosrdenstvo, za našich dobrodincov i za všetkých pravoverných kresťanov.

**K:** Lebo ty si Boh milostivý a láskavý k ľuďom a my ti vzdávame slávu, Otcu i Synu, i Svätému Duchu, teraz i vždycky, i na veky vekov.

**Ľ:** Amen.

**K:** Vykonalme našu rannú modlitbu k Pánovi.

**Ľ:** Pane, zmiluj sa.

**K:** Zastaň sa a spas nás, zmiluj sa a zachráň nás, Bože, svojou milosťou.

**Ľ:** Pane, zmiluj sa.

**K:** Celý deň prežitý v dokonalosti, svätosti, pokoji a bez hriechu prosme si od Pána.

**Ľ:** Daruj nám, Pane. /po každej prosbe/

**K:** Anjela pokoja, verného sprievodcu a ochrancu našej duše i tela prosme si od Pána.

**K:** Odpustenie a oslobodenie z našich hriechov a previnení, prosme si od Pána.

**K:** Dobro a úžitok pre naše duše a pokoj pre svet prosme si od Pána.

**K:** Aby sme zostávajúce dni nášho života

**J:** Pomíľuj nás, Bóže, po veľícij milosti Tvojej, mólimtisja, uslyší i pomíľuj.

**L:** Hóspodi, pomíľuj (3x).

**J:** Ješće mólimsja o svjat'jšem vselénst'im Archijeréji našem (ímja rék) Pápi Rímst'im, i o preosvjaščénňjšem Archijepískopi i Mitropolít'i našem Kír (ímja rék), i o bohoľubívim Jepískopi našem Kír (ímja rék) o služáščich i poslužívšich vo svját'im chrámi sém, i o otcích našich duchóvných, i vsěj vo Christ'í brát'iji našej.

**J:** Ješće mólimsja o prederžáščich vlastéch našich, i o vsém vóinstvi.

**J:** Ješće mólimsja o predstojáščich ľúdech, ožidájuščich ot Tebé veľíkija i bohátyja milosti, za tvorjáščich nám mílostyňu i za vsja pravovírnyja christijány.

**J:** Jáko mílostiv i čelovikoľúbec Bóh jesí, i Tebí slávu vozsyľajem, Otcú, i Sýnu, i svjatómu Dúchu, nýňi i prísno, i vo víki vikóv.

**L:** Amíň.

**J:** Ispólnim útrenňuju molítvu nášu Hóspodevi.

**L:** Hóspodi, pomíľuj.

**J:** Zastupí, spasí, pomíľuj i sochraní nás, Bóže, Tvojéju blahodátiju.

**L:** Hóspodi, pomíľuj.

**J:** Dné vsehó soveršénna, svjata, mírna i bezhríšna, u Hóspoda prósim.

**L:** Podáj, Hospodi.

**J:** Ánhela mírna, vírna nastávnika, chraníteľa dúš i tělės náších, u Hóspoda prósim.

**J:** Proščénija i ostavlénija hrichóv, i prehríšeníj ná šich, u Hóspoda prósim.

**J:** Dóbrych i poléznych dušám nášym, i míra mírovi, u Hóspoda prósim.

**J:** Próčeje vrémja životá našeho v míri i

prežili v pokoji a kajúcnosti, prosme si od Pána.

**K:** Pokojné kresťanské dovŕšenie nášho života, bez bolesti a zahanbenia, dobrú odpoveď na prísnom Kristovom súde prosme si od Pána.

**K:** Presvätú, prečistú, preblahoslavenú a slávnú Vládkyňu našu, Bohorodičku Máriu, vždy Pannu, i všetkých svätých spomínajúc, sami seba, druh druhu i celý náš život Kristu Bohu oddajme.

**E:** Tebe, Pane.

**K:** Lebo ty si dobrý a láskyplný Boh, tebe, Otcu i Synu, i Svätému Duchu, vzdávame slávu teraz i vždycky, i na veky vekov.

**E:** Amen.

**K:** Pokoj všetkým!

**E:** I tvojmu duchu.

**K:** Skloňte si hlavy pred Pánom.

**E:** Pred tebou, Pane. (*dlhé*)

*/kňaz sa potichu modlí/*

Najsvätejší Pane, ktorý žiješ na výsostiach a svojím vševidiacim okom sleduješ každú bytosť, pred tebou sme sklonili svoju dušu i telo. A prosíme ťa, Svätý svätých: požehnaj nás svojou neviditeľnou rukou zo svojho svätého príbytku. Vo svojej добрote a láske odpusť nám všetky poklesky vedomé i nevedomé. A našej duši i telu udeľ potrebné milosti.

**K:** Lebo ty nás miluješ a chrániš, Bože náš, tebe, Otcu i Synu, i Svätému Duchu, vzdávame slávu teraz i vždycky, i na veky vekov.

**E:** Amen.

pokajániji skončati, u Hóspoda prósím.

**J:** Christijánskija končiny životá nášeho, bezboľízneny, nepostýdny, mírny, i dóbraho otvíta na strášnim sudíšči christóvi, prósím.

**J:** Presvjatúju, prečistuju, preblahoslovénnuju, slávnuju Vládčicu našu Bohoródicu i prísnoďivu Maríju, so vsími svjatými pomjanúvše, sami sebé i drúh drúha, i vés živót náš Christú Bóhu predadím.

**L:** Tebí, Hóspodi.

**J:** Jáko Bóh mílosti i ščedrót i čelovikoľúbija jesí, i Tebí slávu vozsylájem, Otcú, i Sýnu, i svjatómu Dúchu, nýňi i prísno, i vo víki vikóv.

**L:** Amíň.

**J:** Mír vsím!

**L:** I dúchovi tvojemu.

**J:** Hlavy váša Hóspodevi prikloníte.

**L:** Tebí, Hospodi.

*/Jeréj hlahólet molítvu sijú tájno/*

Hóspodi svjatýj, v výšnich živýj, i na smirénnyja prizirájaj, i vsevídaščim ókom Tvojím prizirájaj na svjú tvár, Tebí prikloníchom výju sérdca i tělesé, i mólimsja Tebí, prostrí rúku Tvojú nevidimuju ot svjataho žilíšča Tvojého, i blahosloví vsích nás. I ášče čtó sohrišíchom vóleju ilí nevóleju, jáko bláh i čelovikoľúbec Bóh prostí, dáruj nám mírnaja i premírnaja blahája Tvojá.

**J:** Tvoje bo jést', jéže mílovati i spasáti ný, Bóže náš, i Tebí slávu vozsylájem, Otcú, i Sýnu, i svjatómu Dúchu, nýňi i prísno, i vo víki vikóv.

**L:** Amíň.

## Prepustenie s krížom:

**Kňaz:** Premúdrost'!

**Ľud:** Požehnaj nás.

**Kňaz:** Požehnaný je Kristus, náš Boh, v každom čase, teraz i vždycky, i na veky vekov.

**Ľud:** Amen. Upevni, Bože, pravú vieru na veky vekov.

**Kňaz:** Presvätá Bohorodička, zachráň nás.

**Ľud:** Osvieť sa, osvieť sa, nový Jeruzalem. \* Hľa, sláva Pánova ťa ožiarila. \* Raduj sa a plesaj teraz, Sion. \* A ty, prečistá Bohorodička, \*teš sa zo vzkriesenia svojho Syna.

**Kňaz:** Sláva tebe, Kriste Bože, naša nádej, sláva tebe.

**Ľud:** Kristus slávne vstal z mŕtvych, smrťou smrť premohol a tým, čo sú v hrobach, život daroval. Pane, zmiluj sa! (3x) Požehnaj!

**Kňaz:** Kristus, ktorý slávne vstal z mŕtvych, smrťou smrť premohol a tým, čo sú v hrobach, život daroval, náš pravý Boh, na prosby svojej prečistej Matky a všetkých svätých, nech sa nad nami zmiluje a spasí nás, lebo je dobrý a miluje nás.

**Kňaz:** Christós voskrése! + (krížom)

**Ľud:** Voístinnu voskrése. (celé trikrát)

**K+E: tropár:** Kristus slávne vstal z mŕtvych: (3x) I nám daroval život večný, pokloňme sa jeho slávnemu vzkrieseniu.

**Jerėj:** Premúdrost'.

**Lík:** Blahosloví.

**Jerėj:** Sýj blahoslovén Christós Bóh náš, vsehdá, nýňi i prísno, i vo víki vikóv.

**Lík:** Amíň. Utverdí, Bóže, svjatúju katholíčeskujú víru, vo víki vikóv.

**Jerėj:** Presvjatája Bohoródice, spasí nás.

**Lík:** Svitísja, svitísja, nóvyj Jerusalíme, sláva bo Hospódňa na tebí vozsjá, likúj nýňi i veselísja, Sióne: Ty že čistaja krasújsja Bohoródice, o vostániji Roždestvá Tvojehó.

**Jerėj:** Sláva Tebi, Chríste Bože, upovánije naše, sláva Tebí.

**Lík:** Christós voskrése iz mértvych, smértiju smert' popráv, i súščym vo hrobích život darováv. Hóspodi, pomíluj (3x). Blahosloví.

**Jerėj:** Christós voskresýj íz mértvych, smértiju smert' poprávyj i súščym vo hrobích život darováv, istínnyj Bóh náš, molítmami prečístyja svojejá Mátere i vsích svjatých, pomílujet i spasét nás, jáko bláh i čelovikoľúbec.

**Lík:** Amíň.

**Jerėj** krést vozvyšája, hlahólet: Christós voskrése! 3x

**Lík:** Voístinnu voskrése! 3x

**J+L: tropar:** Christós voskrése ... ! 3x  
I nám darová život víčnyj. poklaňájemsja jehó tridnévnomu voskreséniju.

## **Na liturgii sv. Jána Zlatoústeho:**

/ namiesto Kráľu nebeský (Carju nebesnyj) sa všade berie tropár  
Christos voskrese. Na liturgii sa nekľací. /

/ Na začiatku kňaz spieva 1x Christos voskrese, ľud 2x. Potom nasledujú verše zo str. 2: *Boh vstáva a jeho ...* ľud odpovedá tropárom /

### **Antifóny:**

**1. antifóna:** Jasaj Bohu, celá zem,  
\* hrajte a spievajte na slávu jeho  
mena, vzdávajte mu chválu. / Na  
príhovor Bohorodičky, Spasiteľu,  
spas nás.

**Hovorte Bohu:** „Aké úžasné sú  
tvoje diela. \* Pre tvoju nesmiernu  
moc budú sa ti líškať tvoji  
nepriatelia. / Na príhovor  
Bohorodičky, Spasiteľu, spas nás.

Nech sa ti klania celá zem a nech  
ti spieva, \* nech ospevuje tvoje  
meno. / Na príhovor Bohorodičky,  
Spasiteľu, spas nás.

**2. antifóna:** Bože, buď nám  
milostivý a žehnaj nás, / a tvoja  
tvár nech žiari nad nami. / Spas  
nás, Synu Boží, ktorý si vstal z  
mŕtvych, tebe spievame: Aleluja.

Aby sa tvoja cesta stala známou  
na zemi \* a tvoja spása medzi  
všetkými národmi. / Spas nás,  
Synu Boží, ktorý si vstal z  
mŕtvych, tebe spievame: Aleluja.

Bože, nech ťa velebia národy, \*  
nech ťa velebia všetky národy. /

**Antifón 1.:** Vosklíknite  
Hospodevi vsjá zemľá, \* pójte že  
ímeni Jehó, dadíte slávu chvalí  
Jehó. / Molítmami Bohoródcy,  
Spáse, spasí nás.

**Rcýte Bóhu:** kól' strašna d'ilá  
Tvojá: \* vo množestvi síly Tvojejá  
sólžut Tebí vrazí Tvojí. /  
Molítmami Bohoródcy, Spáse,  
spasí nás.

Vsjá zemľá da poklónitsja Tebí, i  
pojét tebí, \* da pojét že ímeni  
Tvojemú Výšnij. / Molítmami  
Bohoródcy, Spáse, spasí nás.

**Antifón 2.:** Bóže ušćedri ný i  
blahosloví ný, \* prosvití licé Tvoje  
na ný i pomíľuj ný. / Spasí ný Síne  
Bóžij, voskresýj iz mértvych,  
pojúšćyja Ti: Allilúja.

Da poznájem na zemlí pút' tvój, \*  
vo vsích jazýcich spasénije tvoje. /  
Spasí ný Síne Bóžij, voskresýj iz  
mértvych, pojúšćyja Ti: Allilúja

Da ispovíd'atsja Tebí ľúdije,  
Bóže, \* da ispovíd'atsja Tebí ľúdije  
vsí. / Spasí ný Síne Bóžij,

Spas nás, Synu Boží, ktorý si vstal z mŕtvych, tebe spievame: Aleluja.

**3. antifóna:** Boh vstáva a jeho nepriatelia sa tratia, \* spred jeho tváre utekajú tí, čo ho nenávidia. / (tropár vzkriesenia)

Ako sa rozplýva dym, tak ich rozháňa, \* ako sa vosk roztápa ohňom. / (tropár vzkriesenia)

Tak spred Božej tváre miznú hriešnici, – ale spravodliví sa môžu tešiť a jasat'. / (tropár vzkriesenia)

**Vchod:** Na zhromaždeniach Boha velebte, \* velebte Pána, potomci Izraela.

**Tropár, 5. hl.:** Kristus slávne vstal z mŕtvych, – smrťou smrť premohol – a tým, čo sú v hrobach, – život daroval.

**Kondák, 8. hlas:** Až do hrobu si zostúpil, Nesmrteľný, – a zničil si vládu pekla. – Vstal si ako víťaz, Kriste Bože. – Pozdravil si ženy: „Pokoje vám!“ – Apoštolom si mier daroval – a mŕtvym vzkriesenie.

**Prokimen, 8. hlas:** Toto je deň, ktorý učinil Pán. – Plesajme a radujme sa z neho.

**Verš:** Oslavujte Pána, lebo je dobrý, lebo jeho milosrdenstvo

voskresýj iz mŕtvych pojuščyja Ti: Allilúja.

**Antifón 3.:** Da voskrésnet Bóh, i rastočátsja vrazí Jehó, \* i da bižát ot licá Jehó nenavíd'áščiji Jehó. / (tropár Christós voskrése)

Jáko isčezájet dým, da isčéznut: \* jáko tájet vósk ot licá ohňá. / Christós voskrése ...

Táko da pohíbnut hríšnicy ot licá Bóžija, \* a právednicy da vozvesel'átsja. / Christós voskrése..

**Vchódnoje:** V cérkvach blahoslovíte Bóha, \* Hóspoda ot istóčnik Isráilevych.

**Tropár, 5. hlas:** Christós voskrése iz mŕtvych, \* smértiju smért' popráv, \* i súščym vo hrobích \* živót darováv.

**Kondák, 8. hlas:** Áščce i vo hrób snizšél jesí Bezsmértne, \* no ádovu razrušíl jesí sílu: \* i voskrésíl jesí jáko pobidíteľ Christé Bóže, \* ženám mironósicam viščávyj rádujtesja, \* i Tvojím Apóstolom mír dárújaj, \* pádšym podajáj voskresénije.

**Prokimen, hl. 8.:** Sej deň, jehóže sotvori Hóspod': vozrádujemsja i vozveselímjka v oň.

**Verš:** Ispovídajtesja Hóspodevi jáko bláh, jáko vo vík mílost' Jehó.

trvá naveky.

### **Alelujné verše:**

1. Pane vstaň a zľutuj sa nad Sionom.

2. Pán hľadá zo svojej vznešenej svätyne a z nebies pozerá na zem.

### **Namiesto Svätý Bože:**

Ktorí ste v Krista pokrstení, Krista ste si obliekli. Aleluja.

**Namiesto Dôstojné:** Anjel zvestoval Požehnanej: – „Prečistá Panna, raduj sa. – Plesaj, Nepoškrvená. – Tvoj Syn tretieho dňa vstal z hrobu – a zosnulých vzkriesil. – Radujte sa, ľudia!“

**Irmos:** Osvieť sa, osvieť sa, nový Jeruzalem. – Hľa sláva Pánova ťa ožiarila. – Raduj sa a plesaj teraz, Sion. – A ty, prečistá Bohorodička, – teš sa zo vzkriesenia svojho Syna.

**Namiesto Požehnaný, ktorý prichádza: Videli sme svetlo pravé: Nech sa naplnia ústa naše: Nech je požehnané Pánovo meno: a Sláva: I teraz: (v prepustení) sa berie Tropár sviatku až do zakončenia sviatku.**

/ Na konci: /

**K:** Kristus slávne vstal ...

### **Allilujá:**

1. Tý, voskrés, uščeédriši Sióna.

2. Hospód' s nebesé na zémľu prizrí.

**Vmísto Trisvjataho:** Jelícy vo Christá krestístesja, vo Christá oblekóstesja. Allilúja.

**Vmísto Dostójno:** Ánhel vopijáše Blahodátňij: Čístaja Dívó, rádujsja, i páki rekú rádujsja: Tvój Sýn voskrése tridnéven ot hróba, i mértvyja vzdvíhnuvyj: Ľúdije veselítejsja.

**Irmós:** Svitísja, svitísja, nóvyj Jerusalíme, sláva bo Hóspodňa na tebí vozsjá, likúj nýňi i veselísja, Sióne: Tý že čístaja krasújsja Bohoródice, o vostániji roždestvá Tvojehó.

**J:** Christós voskrése iz mértvych ..

**L:** 2x Christós voskrése ...

<p><b>Ľ:</b> 2x Kristus slávne vstal ...  <b>K:</b> I nám daroval život večný  <b>Ľ:</b> Pokloňme sa jeho slávnemu  vzkrieseniu.</p>	<p><b>J:</b> I nám darová život víčnyj.  <b>L:</b> Poklaňajmesja Jehó  tridnévnomu voskreséniju.</p>
--	--

**SL:**

**Tropár sviatku:** Kristus slávne vstal z mŕtvych, \* smrťou smrť premohol \*  
a tým, čo sú v hrobách, \* život daroval.

**Pozdrav:** Kristus vstal z mŕtvych!  
Skutočne vstal z mŕtvych!

-----

**CSL:**

**Tropár sviatku:** Christós voskrese iz mŕtvych, \* smértiju smért' popráv, \* i  
súščym vo hrobích \* život darová.

**Pozdrav:** Christos voskrese!  
Voistinu voskrese!

-----

**GR:**

**Tropár sviatku:** Christós anésti ek nekrón \* thanáto thánaton patísas \* ke  
tis en dis mnímasi \* zoín charisámenos.

**Pozdrav:** Christós anésti!  
Alithós anésti!

*/ Poznámky: /*

Celý nasledujúci týždeň je voľnica. Každý deň je akoby nedeľa v slávení.

## **POUČNÉ SLOVO NÁŠHO OTCA SVÄTÉHO JÄNA ZLATOÚSTEHO, KONŠTANTÍNOPOLSKÉHO ARCIBISKUPA, NA SVÄTÝ A SVETLÝ DEŇ SLÄVNEHO A SPASITEĽNÉHO VZKRIESENIA KRISTA, NÄŠHO BOHA**

Každý, kto je zbožný a bohabojný, nech sa osvieži a teší z tejto krásnej a skvelej slávnosti. Kto je verný služobník, nech vojde s plesaním do radosti svojho Pána. Kto sa pôstom unavil, nech teraz prijme odmenu. Kto pracoval od prvej hodiny, nech dnes prijme spravodlivú mzdu. Kto prišiel po tretej hodine, nech oslavuje s vdakou. Kto prišiel až po šiestej hodine, nech nepochybuje, lebo nebude ukrátený. Kto váhal až do deviatej hodiny, nech pristúpi bez obáv a strachu. A kto stihol prísť až o jedenástej hodine, nech sa nebojí, že váhal, lebo Vládca je štedrý a prijme posledného robotníka ako prvého. Uspokojí toho, čo prišiel o jedenástej hodine práve tak, ako toho, čo pracoval od prvej hodiny. K poslednému je milosrdný a k prvému láskavý. Onomu dáva a tamtoho obdarúva. Prijíma skutky a víta úmysly. Preto vojdite všetci do radosti svojho Pána. I prví i druhí, prijmite mzdu. Bohatí a chudobní, spoločne sa radujte. Vy, ktorí ste vytrvali, i vy, nedbanliví, uctite si tento deň. Stôl je plný, jedzte všetci. Pokrm je pripravený, nech nikto neodchádza hladný. Všetci majte účasť na hostine viery, prijmite všetci bohatstvo dobroty. Nikto nech sa neponosuje na nedostatok, lebo prišlo spoločné kráľovstvo. Nikto nech sa nezarmucuje nad previneniami, lebo z hrobu zažiarilo odpustenie. Nech sa nik nebojí smrti, lebo Spasiteľova smrť nás oslobodila. Zničil ju ten, ktorého zajala. On zostúpil do predpekla a peklu odňal korisť. A peklo sa zarmútilo, keď skúsilo jeho telo. Prorok Izaiáš to videl a zvolal: Peklo bolo plné trpkosti, keď sa tam dole s tebou stretlo. Bolo plné trpkosti, lebo bolo odstavené, bolo plné trpkosti, lebo bolo porazené, bolo plné trpkosti, lebo bolo potupené a zosadené, bolo plné trpkosti, lebo bolo spútané. Prijalo telo a pripadlo Bohu. Prijalo zem a zrazilo sa s nebom. Prijalo to, čo videlo, a padlo do toho, čo nevidelo. Smrť, kde je tvoj osteň? Peklo, kde je tvoje víťazstvo? Kristus vstal z mŕtvych a ty si porazené. Kristus vstal z mŕtvych a padli démoni. Kristus vstal z mŕtvych a radujú sa anjeli. Kristus vstal z mŕtvych a vládne život. Kristus vstal z mŕtvych a nikto nezostal v hrobe. Hľa, Kristus vstal z mŕtvych a stal sa prvým medzi zosnulými. Jemu sláva a moc na veky vekov! Amen.